



CHAPITRE 113

Loi modifiant la charte de la cité de
Magog

[Sanctionnée le 10 juillet 1971]

CHAPTER 113

An Act to amend the charter of the city
of Magog

[Assented to 10th July 1971]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Magog a, par
sa pétition, représenté:

Qu'il y a lieu de faire disparaître des cau-
ses d'invalidité de certains actes d'achat
et de vente de terrains par la pétitionnaire
résultant du défaut de quelques approba-
tions alors requises à divers moments par
diverses lois;

Qu'il est nécessaire de donner des titres
clairs et définitifs au propriétaire actuel;

Attendu que la pétitionnaire a demandé
l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à
propos d'accéder à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement de l'Assemblée nationale du
Québec, décrète ce qui suit:

Actes
validés.

1. Les actes suivants ne sont pas in-
valides du fait qu'ils n'ont pas reçu les
autorisations ou les approbations requises
par la loi:

a) acte d'achat intervenu le 11 décembre
1950 entre la cité de Magog et Armand
Voyer, passé devant le notaire Étienne
Dussault sous le numéro 9 de ses minutes
et enregistré sous le numéro 53,253 au
bureau de la division d'enregistrement de
Stanstead;

b) acte de confirmation et de rectifica-
tion de l'acte d'achat décrit au paragraphe
a intervenu le 5 mars 1964, passé devant
le notaire Étienne Dussault sous le
numéro 5158 de ses minutes et enregistré
sous le numéro 76,729 au bureau de la
division d'enregistrement de Stanstead;

WHEREAS the city of Magog has by its Preamble,
petition represented:

That it is expedient to abolish the
causes of invalidity of certain deeds of
purchase and of sale of land by the
petitioner which result from the fact that
certain approvals then required at various
times by various laws have not been
obtained;

That it is necessary to give clear and
final title to the present owner;

Whereas the petitioner has prayed for
the passing of an act for such purposes
and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice
and consent of the National Assembly of
Québec, enacts as follows:

1. The following deeds are not invalid Deeds not
invalid.
for want of authorization or approval
required by law:

(a) the deed of purchase made between
the city of Magog and Armand Voyer on
the 11th of December 1950 before Étienne
Dussault, notary, under number 9 of his
minutes and registered under number
53,253 at the office of the registration divi-
sion of Stanstead;

(b) a deed to confirm and rectify the
deed of purchase described in paragraph
a, made on the 5th of March 1964 before
Étienne Dussault, notary, under number
5158 of his minutes and registered under
number 76,729 at the office of the registra-
tion division of Stanstead;

c) acte d'achat intervenu le 20 septembre 1951 entre la cité de Magog et Armand Voyer, passé devant le notaire Étienne Dussault sous le numéro 190 de ses minutes et enregistré sous le numéro 54,569 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

d) acte d'achat intervenu le 11 septembre 1952 entre la cité de Magog et Pierre Voyer, passé devant le notaire Étienne Gérin sous le numéro 18,139 de ses minutes et enregistré sous le numéro 55,956 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

e) acte de vente intervenu le 27 septembre 1961 entre la cité de Magog et Top Grade Pants Inc., passé devant le notaire Olivier Tourigny sous le numéro 17,091 de ses minutes et enregistré sous le numéro 71,678 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead;

f) acte de vente intervenu le 9 juin 1964 entre la cité de Magog et Top Grade Pants Inc., passé devant le notaire Étienne Dussault sous le numéro 5331 de ses minutes et enregistré sous le numéro 77,276 au bureau de la division d'enregistrement de Stanstead.

(c) the deed of purchase made between the city of Magog and Armand Voyer on the 20th of September 1951 before Étienne Dussault, notary, under number 190 of his minutes and registered under number 54,569 at the office of the registration division of Stanstead;

(d) the deed of purchase made between the city of Magog and Pierre Voyer on the 11th of September 1952 before Étienne Gérin, notary, under number 18,139 of his minutes and registered under number 55,956 at the office of the registration division of Stanstead;

(e) the deed of sale made between the city of Magog and Top Grade Pants Inc., on the 27th of September 1961 before Olivier Tourigny, notary, under number 17,091 of his minutes and registered under number 71,678 at the office of the registration division of Stanstead;

(f) the deed of sale made between the city of Magog and Top Grade Pants Inc., on the 9th of June 1964 before Étienne Dussault, notary, under number 5331 of his minutes and registered under number 77,276 in the office of the registration division of Stanstead.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.